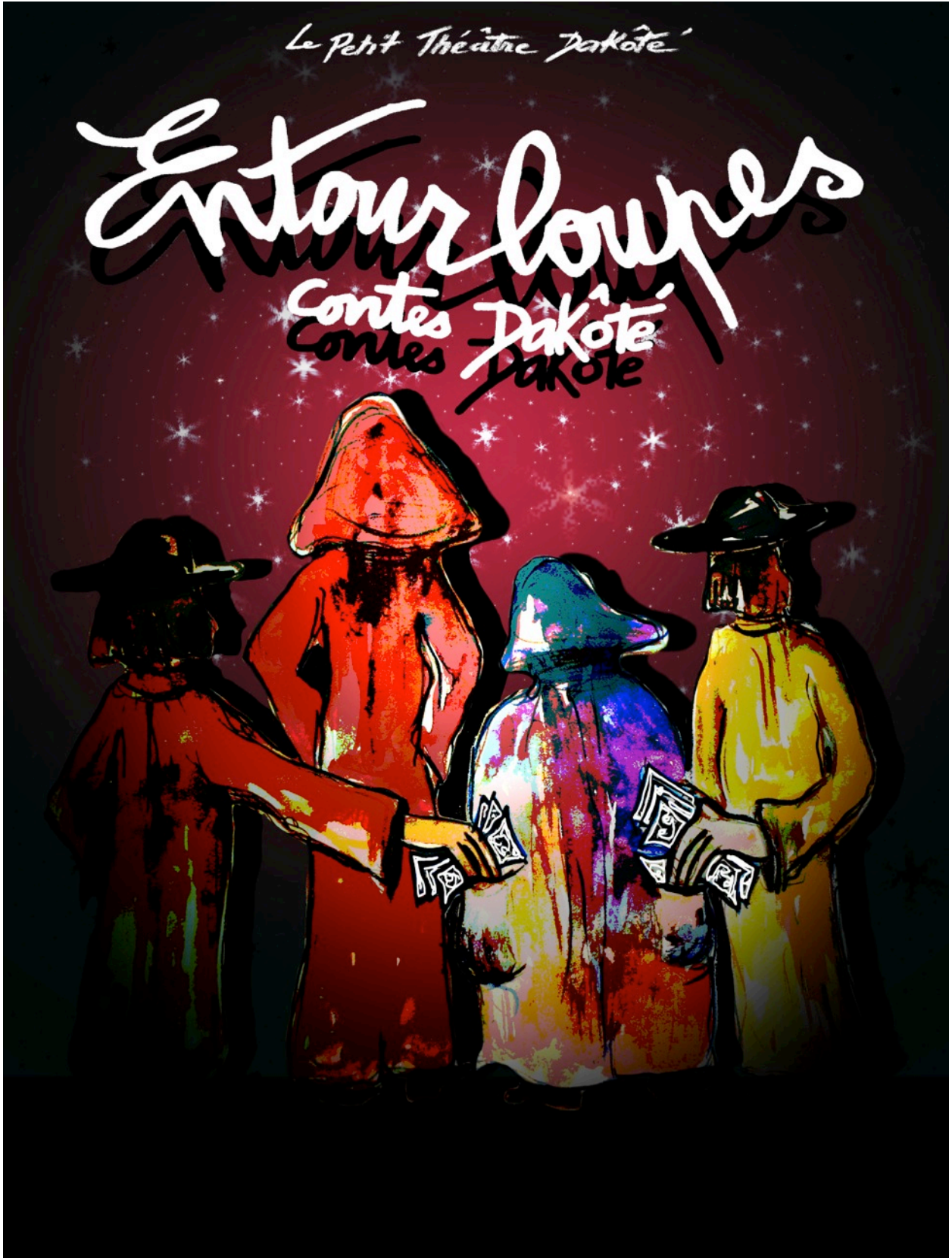


*Le Petit Théâtre Dakôte'*

# Entour loupes

Contes Dakôte'  
Contes Dakôte'



**Spectacle tout public à partir de 6 ans**

**Partenaires :**

**Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Auvergne (Cie conventionnée), Conseil Régional d'Auvergne, Conseil Général de l'Allier, Ville d'Yzeure (Cie en résidence).**

## ENTOURLOUPES

### Contes Dakôté

**Mise en scène, scénographie : Christophe Bihel**  
**Avec : Agnieszka Kolosowska-Bihel et Christophe Bihel**  
**Costumes : Sandrine Zimmer**  
**Construction : Michel Vagnon**  
**Accessoires : Laure Guilhot**  
**Musique et lumière: Jérémy Ravoux**  
**Illustrations: Véronique Durantin**  
**Administration: Dominique Terramorsi**

Production : Le Petit Théâtre Dakôté, Yzeurespace (Scène Régionale d'Auvergne).

***Création 21 et 22 janvier 2014 à Yzeure (Yzeurespace)***

Une petite forme familiale pour tous les publics et les enfants dès 6 ans.

Un spectacle « tout-terrain », autonome techniquement, pouvant s'adapter à tout type de lieu. (Théâtre, salle de village, ferme, plein air, lieux insolites)

Ce spectacle est pour nous l'occasion de nous remettre à l'ouvrage, de retrouver avec bonheur des contes que nous connaissons bien pour les avoir adaptés et maintes fois interprétés lors de lectures, ou d'impromptus au cours de nos résidences et tournées. L'idée est de les réunir en une sorte de recueil théâtral autour d'un thème commun : L'entourloupe !

Un conte de tradition yiddish, un conte tzigane, et un conte d'Andersen. On croisera le Prince de la ruse, Le Petit Claus et le Grand, le Roi des avares, le célèbre St Georges, mais aussi, des chants un peu oubliés, des objets qui vont volent et viennent, une petite scène fabriquée de grosses planches, une porte, des trappes et des rideaux,... Bref, un théâtre miniature, ambulant, venu de loin, on ne sait pas exactement d'où, mais de quelque part par là... Certainement.



## LES CONTES :

**L'Entourloupe** : d'après un conte traditionnel yiddish

**La selle** : D'après St Georges et les Tziganes – Conte traditionnel

Avec l'aimable autorisation des éditions Flies France – Collection Aux origines du monde - Contes et légendes Tziganes. Direction Kabakova – Traduction Française – Anna Stroeve)

**Dans le sac** : d'après *Le Petit Claus et le Grand Claus* d' Hans Christian Andersen

## INTENTIONS...

Comme toujours, au départ, il y a le désir de créer avec gourmandise. L'envie « pressante » de raconter telle ou telle histoire parce que nous la trouvons toujours belle et importante. Ensuite il y a le « style », ce théâtre que nous souhaitons toujours au plus près du public et pour tous les publics, sorte de petite perle à polir sans arrêt... et de mieux en mieux.

Monter un spectacle est, pour nous, l'occasion de faire une promenade au cœur d'un nouveau monde puis de faire découvrir aux spectateurs, une sorte de « carnet de route » de l'explorateur... Ainsi, plonger dans le monde des contes est devenu peu à peu récurrent dans notre parcours théâtral : comme un besoin vital de revenir de temps à autre à la source. L'art du conte est le « théâtre originel » en partant du principe simplissime qu'au commencement le théâtre c'est : "un gars" qui raconte et un autre qui écoute. Une bonne histoire bien racontée est un pur bonheur pour celui qui l'entend et cela depuis toujours et pour toujours. Tout est dans la joie du jeu entre acteurs et spectateurs, dans l'art et la manière de raconter... Et surtout, d'y croire!

Ces trois contes très librement adaptés par nos soins, nous transportent vers un océan d'imagination avec lequel nous avons décidé de jouer. Jouer avec rien, trois fois rien, jouer à jouer, comme des mioches. Fabriquer un théâtre généreux, comme un gros gâteau au chocolat à déguster par un dimanche de novembre pluvieux.

Pratiquer un théâtre « pauvre »

Par goût

Pour stimuler une nouvelle fois le cours de nos fantaisies

Partir d'un rien, ou plutôt d'une masse à tailler

Relever les manches,

Être inventif

Toujours!

Faire confiance à l'imagination de la troupe

Jouer au plus près du public

Le surprendre, se surprendre

Et voilà

***Et les histoires commencent ainsi...***

## 1/ L'Entourloupe

CONTEUR 1. Dans un petit village, quelque part à l'est, on ne sait pas exactement où mais quelque part par là... Il faisait froid, il y avait de la neige et les gens...

CONTEUR 2. Les gens souffraient... Et la pauvre Yentl dit à son mari Chlomi...

YENTL. Chlomi! J'ai sept petits enfants sur les bras; ils me demandent sans cesse du pain et ils ont froid ! Si tu n'es pas capable de nourrir ta femme et tes enfants, j'irai chez le Rabbin demander le divorce !

CHLOMI. Mais Yentl quand tu auras ton divorce, que feras-tu avec ? Tu le mangeras ?



## 2/ La Selle



CONTEUR 1. Il y a mille, deux mille, trois mille ou même peut-être quatre mille ans, les hommes se faisaient continuellement la guerre pour un pré, un champ, un bois, une colline, un bout de terre. Dieu, tout là-haut-là-haut, fut un beau jour lassé de toutes ces querelles et décida de partager lui-même peuples et territoires lors d'une grande assemblée. St Georges, eut pour mission de convoquer les nations.

CONTEUR 2. Sur son beau cheval blanc, Saint Georges parcourut la terre entière, invitant tous les peuples à la grande réunion. Tous acceptèrent de bon cœur l'invitation et St Georges fut satisfait. Mais sur le chemin du retour, il aperçut un Tzigane...

ST GEORGES. Tiens, un Tzigane... Oh Jésus Marie Joseph et l'âne et le bœuf ! Les Tziganes ! J'ai oublié les Tziganes !

### 3/ Dans le sac!

CONTEUR 1. Dans un autre village, encore bien plus loin que quelque part par là, vivaient deux hommes qui portaient le même nom :

CONTEUR 1 et 2. Claus!

CONTEUR 2. L'un possédait quatre chevaux et le second seulement un seul.

CONTEUR 1. Pour les distinguer l'un de l'autre, les gens du village appelaient celui qui avait quatre chevaux :

CONTEUR 2. Grand Claus!

CONTEUR 1. Et celui qui n'avait qu'un cheval :

CONTEUR 2. Petit Claus!

CONTEUR 1. Et voici maintenant ce qui se passa...

*Court instant de musique...*

CONTEUR 2. Petit et Grand Claus avaient, il y a longtemps, conclu un arrangement pour les travaux champs.

CONTEUR 1. Petit devait prêter à Grand son unique cheval du lundi au samedi.

CONTEUR 2. Et en retour Grand Claus prêtait à Petit ses quatre chevaux chaque dimanche jusqu'à minuit.

CONTEUR 1. L'accord était bancal mais tous étaient contents...





## Dakôté et les théâtres du monde

Notre aventure en Auvergne est le fruit d'un parcours d'une vingtaine d'années de théâtre à travers le monde, de rencontres, de résidences, d'écoute assidue, du désir fou de vivre notre métier librement, pour enfin se poser quelque temps, pour fabriquer et polir le théâtre de nos rêves. Avant de repartir ?... Ces années de voyages sont notre bagage, boîte à outils précieuse.

Nous avons fait notre tour du monde des théâtres comme le compagnon fait son tour de France : non comme un choix, mais comme une absolue nécessité. Nous avons eu la chance d'entendre assez tôt des maîtres, importants. C'était écouter, ne pas tout comprendre mais absorber. C'était être là, au bon moment, au plus près, par la grâce du hasard et de la curiosité.

Nous avons connu (un peu) la vie du monde, nous voyagions pour travailler. Nous souhaitons, non pas « consommer » de la culture, mais consumer de la vie. Nous avons coupé le cordon des racines, nous n'avons pas joué pendant des années dans notre langue natale. Nous l'avons oubliée pour la retrouver avec force. Nous avons servi tous les théâtres et tous les styles avec le même désir de bonheur. Nous nous sommes trompés aussi... Nous nous sommes passionnés pour les théâtres Balinais, Nô, Kathakali... Nous avons su admirer, nous avons tenté de saisir, pour un jour, traduire à notre façon, ces sensations profondes et enfantines, sortes de petites flammes parvenues jusqu'à nous depuis la nuit des temps... Nous avons aussi bu de la bière et observé les gens.

Nous avons pu travailler de longs mois avec des acteurs Polonais, Anglais, Indiens, Allemands, Africains, Russes, Américains, Danois, Espagnols, Français... Nous avons frêmi, ri, douté, trimé, inventé, et nous sommes engueulés dans toutes les langues, mais nous avons surtout fabriqué... Ensemble.

Nous avons cru reconnaître la fin d'un cycle... Apprendre puis donner, puis partir... Quelquefois revenir aussi...

Nous souhaitons être toujours parfaitement libres. Nous concevons l'art du théâtre comme un troc, ardu mais toujours tendre et généreux.

Ecrire, fabriquer un théâtre fait d'histoires pour les parents, les enfants et les oncles et les tantes, les cousins, les cousines et les vieux : du théâtre « Smala » ?... Tiens, c'est une idée ça ! Pourquoi pas ?



## Biographie Dakôté

Les spectacles de la compagnie ont été mis en scène par Agnieszka et (ou) Christophe Bihel à l'exception de **Soirée Zakouski**, **Paradisi Hortus** et **Rue de la Lune** (créations collectives).

### 2000

**C'est arrivé au printemps** de Christophe Bihel

### 2001

**Soirée Zakouski** - Cabaret

Première édition de la tournée des fermes

### 2002

Bref retour au Footsbarn Théâtre pour la création de *Perchance to dream*

### 2003

**Sur la route de Lublin** - D'après Isaac Bashevis Singer

### 2004

**Sur un nuage** - De Christophe Bihel

Installation de la compagnie à l'Atelier Théâtre de la Mothe à Yzeure

### 2005

**Hans, Marlichen, Cendrillon et les autres** - Petits contes cruels d'après l'œuvre des frères Grimm, adaptation C. Bihel

Tournée des fermes n° 2

*Christophe Bihel écrit et met en scène de L'ENFANT DE LA JUNGLE d'après R. Kipling – Pour la Cie de l'Oiseau-Mouche (Roubaix) – Tournée 2005 – 2012.*

### 2006

**Rock around Gargantua !** - D'après Rabelais, adaptation C. Bihel

Coproduction le Sémaphore - Scène conventionnée de Cébazat

Tournée des fermes n° 3

### 2007

**Mélodrames/Jeanne** : Première collaboration avec *Le Festin* (CDN de Montluçon) dans le cadre des 32èmes rencontres de Hérisson.

Tournée des fermes n°4

### 2008

**Les sages de Chelm** - D'après Isaac Bashevis Singer, adaptation C. Bihel

Tournée des fermes n°5 (Région Auvergne)

*Christophe Bihel écrit et met en scène UNE ODYSSEE d'après Homère – Pour la Cie de l'Oiseau-Mouche (Roubaix) – Tournée 2008– 2012.*

### 2009

**Le Chant du monde – Saison 1**

*D'après les Métamorphoses d'Ovide, adaptation C. Bihel*

Coproductions: *Le Festin* (CDN de Montluçon) - Festiwal Miasto de Legnica (Pologne) – Compagnie de l'Oiseau-Mouche (Roubaix)

## **2009**

***Paradisi Hortus*** - Ballade théâtrale pour parcs et jardins –  
Tournée des jardins n°1 - Tournée en cours-

## **2010**

***Le Chant du monde – Saison 2 - Contes / Concert –***  
*D'après les Métamorphoses d'Ovide - Tournée en cours*  
Tournée des fermes n°6

## **2011**

***Le Ballon - Histoire assez étrange.***  
*De Christophe Bihel - Tournée en cours*  
Théâtre en forêt n°1

## **2012**

***Rue de la Lune (histoires sans paroles)***

*Création le 30 novembre 2012 à Yzeure. Tournée en cours*

*Coproductions : Théâtre de Cusset (Scène conventionnée Cirque – Scène Régionale d'Auvergne), Le Sémaphore (Scène conventionnée pluridisciplinaire de Cébazat, Auvergne), Yzeurespace (Scène Régionale d'Auvergne).*

**Saison 2012 – 2013 : 1ère tournée des campagnes, 8 étapes en Région Auvergne.**

## **2014**

***Entourloupes (contes Dakôté)***

*Création les 21 et 22 janvier 2014 à Yzeure. Tournée en cours*

*Coproductions : Yzeurespace (Scène Régionale d'Auvergne).*

## **2015**

***Le Mariage de Figaro ou la Folle journée***

*De Beaumarchais.*

*Création le 26 mars 2015 à Yzeurespace (03)*

*Coproductions : La Comédie – Scène Nationale de Clermont-Ferrand, Le Remy – Théâtre Municipal de Riom (Scène Régionale Auvergne), Yzeurespace (Scène Régionale d'Auvergne), en cours.*

## **Projets à venir...**

## **2016**

***La Brume (histoire assez étrange)***

*De Christophe Bihel*



## L'équipe

### **Christophe Bihel** - Comédien, metteur en scène, auteur, adaptateur

Il travaille sept années sous la direction de Nicolas Peskine (compagnie du Hasard à Blois) où il fait de nombreuses rencontres (Roger Blin, Eugenio Barba) avant de partir vivre en Pologne en 1989 où il travaille comme acteur et metteur en scène au Théâtre Dramatique de Legnica. Il signe en Pologne ses deux premières mises en scène puis rejoint en 1992 le Footsbarn Travelling Theatre où il restera pendant dix années de voyages et de résidences à travers le monde (Inde, Afrique de l'Ouest, Amérique du Sud). Fondateur du Petit Théâtre Dakôté, Christophe Bihel est également l'auteur d'une dizaine de pièces et d'adaptations théâtrales. Entre 2005 et 2008, il écrit et met en scène deux spectacles pour les comédiens de La Cie de l'Oiseau Mouche (*L'enfant de la jungle* et *Une odysée*). Invité par Anne-Laure Liégeois (Le Festin - CDN de Montluçon), il écrit et met en scène les deux premiers volets d'un triptyque consacré à l'œuvre d'Ovide pour le Petit Théâtre Dakôté : *Le chant du monde* (2009-2010). Toujours pour le Petit Théâtre Dakôté, il écrit et interprète *Le ballon* en 2011 et co-écrit et co-met en scène *Rue de la Lune* en 2012. Nourrissant son travail de rencontres et de voyages, Christophe Bihel écrit et fabrique un théâtre d'histoires, populaire et pour tous les publics.

### **Agnieszka Kolosowska -Bihel** - Comédienne et metteur en scène

Au début des années 80, elle participe au grand mouvement de Théâtre Universitaire en Pologne : Université de Wrocław, stages avec Jerzy Grotowski. Elle travaille avec Gilles Defacque et le Théâtre du Prato de Lille lors de ses nombreuses tournées dans les pays de l'Est. Comédienne permanente au Théâtre Dramatique de Legnica (Pologne), sous la direction de Lukasz Pijewski, elle quitte son pays en 1992 pour rejoindre le Footsbarn Travelling Theatre avec lequel elle travaillera pendant dix années. En le quittant, elle fonde le Petit Théâtre Dakôté avec Christophe Bihel. Depuis, elle a participé à toutes les créations de la compagnie comme interprète ou metteur en scène. Invitée par Anne-Laure Liégeois, elle participe comme comédienne au spectacle Mélodrame, à l'occasion des 32èmes Rencontres de Hérisson, et met en scène avec Christophe Bihel, le premier volet du Chant du monde produit par Le Festin (CDN de Montluçon). Pour le Petit Théâtre Dakôté elle met en scène *Le Ballon* en 2011 et co-écrit et co-met en scène *Rue de la Lune* en 2012.

### **Jérémy Ravoux** – Musicien, éclairagiste.

Il étudie au conservatoire de Montluçon dès l'âge de 4 ans, où il obtient un CFEM en section percussions. Durant son cursus au conservatoire Jérémy étudie la formation musicale, l'analyse, l'écriture et la pratique orchestrale. Depuis, Il joue au sein de nombreux groupes dont le groupe de Rock alternatif Labyrinthe et compose pour la Cie de L'immodéré. Il crée aussi des courts métrages et performances cinématographiques depuis 5 ans et l'un de ses projets « absences » a remporté le 1er prix du festival Ciné en herbe en 2008. Titulaire d'un DMA il travaille régulièrement en tant que régisseur lumière.

### **Dominique Terramorsi** – Administratrice, chargée de diffusion, comédienne

Après des études scientifiques, Dominique Terramorsi étudie le théâtre à l'ESAD de la Ville de Paris. De la comédie (Feydeau, Goldoni) à la tragédie (Racine, Eschyle, Euripide) en passant par l'écriture contemporaine (Vera Feyder) elle mène pendant une huitaine d'années une carrière de comédienne. Elle intervient également pour le compte de l'AFAA et de l'ANRAT au Maroc en tant que formatrice de formateurs et est invitée pour une résidence de 3 mois à l'IF de Tétouan. Après cette première vie, elle entame une deuxième carrière dans le théâtre subventionné. Assistante du directeur administratif au Théâtre National de Nice (direction Daniel Benoin), coordinatrice du festival jMira! puis assistante artistique de Jacques Nichet au Théâtre National de Toulouse. Administratrice de Toulouse 2013, Dominique Terramorsi devient administratrice du CDN de Montluçon en 2009 (direction Anne-Laure Liégeois puis Johnny Bert). Elle rejoint en juillet 2013 le Petit Théâtre Dakôté.

## CALENDRIER DE CRÉATION ET DIFFUSION

- 21 et 22 janvier 2014 : 4 représentations – Yzeuresapce (03)
- 23 et 24 avril 2014 : 3 représentations - Festival Puy de Mômes de Cournon (63)
- 25 avril 2014 : 1 représentation – Médiathèque de Moulins (03)
- 4 juin 2014 : 1 représentation à Besse (63) à 15h avec la FAL 63
- 6 juin 2014 : 2 représentations à Pierrefort à 14h et 20h30
- 6 juillet : 1 représentation - Festival de Hérisson (03)
- du 9 au 25 juillet à 11h00 : 13 représentations - Domaine d'Escarvaillac, Festival d'Avignon Off (84)
- 22 août 2014 : 1 représentation - Pays de George Sand (La Châtre – 36)
- 21-22 septembre 2014 : 2 représentations - Théâtre d'Aurillac (15)
- 19 octobre 2014 : 1 représentation - Théâtre de Blanzat (63)
- du 3 au 9 novembre 2014 : 10 représentations - Les Tréteaux de Mulhouse (68)
- 17 et 18 novembre 2014 : 3 représentations à Riom (63)
- 21 janvier 2014 : 2 représentations – Spectacles en Recommandé (Mont de Marsan – 40)
- 14 avril 2014 : 2 représentations – FOL 41 (Théâtre du Grand Orme – 41)

**Élaboration de la tournée 2015/2016 en cours.**

## CONDITIONS FINANCIERES :

### Cession

1 représentation : **1 200 € H.T.** // 2 représentations le même jour dans le même lieu : **1 900 € H.T.**  
*Au-delà, nous contacter pour un devis*

### Montage 5h – Démontage 2h / Nous demander fiche technique

### Transport :

Location d'un camion 12m3 + 0,25 € / km au départ de Montluçon (03) + 1 billet de train Lyon Montluçon (2<sup>ème</sup> classe) / *Nous contacter pour un devis précis*

### Défraiements :

3 personnes (2 artistes, 1 technicien) au tarif SYNDEAC en vigueur, ou prise en charge directe de l'hébergement et de la restauration. Arrivée le jour de la représentation ou la veille en fonction de l'heure de représentation.

**T.V.A :** 5,5% appliquée sur la représentation, le transport et les défraiements

**Communication :** Affiches gratuites (100 exemplaires)

Contact diffusion : Dominique Terramorsi + 33 6 71 72 52 65 – [dakote.dominique@gmail.com](mailto:dakote.dominique@gmail.com)

